

N SERIES

the Politician

ESPAÑOL

CREADO POR

Ryan Murphy | Brad Falchuk | Ian Brennan

EPISODIO 1.06

"The Assassination of Payton Hobart"

Cuando Payton confronta verdades duras sobre su ambición después de la bomba del día de las elecciones, se vuelve a conectar con un antiguo aliado y se convierte en un objetivo.

ESCRITO POR:

Ian Brennan

DIRIGIDO POR:

Gwyneth Horder-Payton

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.09.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ben Platt	...	Payton Hobart
Zoey Deutch	...	Infinity Jackson
Lucy Boynton	...	Astrid Sloan
Bob Balaban	...	Keaton Hobart
David Corenswet	...	River Barkley
Julia Schlaepfer	...	Alice
Laura Dreyfuss	...	McAfee
Theo Germaine	...	James
Rahne Jones	...	Skye
Benjamin Barrett	...	Ricardo
Jessica Lange	...	Dusty Jackson
Gwyneth Paltrow	...	Georgina Hobart
Ryan J. Haddad	...	Andrew Cashman
Trey Eason	...	Luther Hobart
Trevor Eason	...	Martin Hobart
Koby Kumi-Diaka	...	Pierre
Richard Wharton	...	Thomas
Tracy S. Lee	...	Vicki
January Jones	...	Mrs. Sloan
Dylan McDermott	...	Mr. Sloan
Courtney Taylor Burness	...	Karen

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:14,889 --> 00:00:17,017
Y a quienes votaron por mi oponente,

3

00:00:17,100 --> 00:00:19,853
tenemos diferencias,
pero desde el primer día,

4

00:00:19,936 --> 00:00:21,938
prometo ser el presidente de todos

5

00:00:22,022 --> 00:00:24,024
y velaré para que sean escuchados.

6

00:00:24,107 --> 00:00:26,276
No suena a un discurso de derrota.

7

00:00:28,028 --> 00:00:28,862
No lo es.

8

00:00:29,612 --> 00:00:32,365
Y no me molesté en prepararlo.

9

00:00:32,449 --> 00:00:35,994
Las encuestas muestran
una participación mayor a la esperada.

10

00:00:36,077 --> 00:00:38,580
Necesitábamos un 55 %
y ronda el 57 %.

11

00:00:38,663 --> 00:00:41,458
Eso ajusta nuestro modelo,
que hace diez minutos

12

00:00:41,541 --> 00:00:44,919
nos daba un 71 por ciento
de posibilidades de ganar.

13

00:00:46,546 --> 00:00:48,339
Las urnas cierran en una hora

14

00:00:48,423 --> 00:00:51,176
y sé que la campaña ha sido dura para ti.

15

00:00:51,259 --> 00:00:53,303
Sufriste mucho con lo de River y...

16

00:00:53,386 --> 00:00:54,512
Lo siento.

17

00:00:54,596 --> 00:00:55,555
Vaya.

18

00:00:55,847 --> 00:00:58,224
Ya empiezan las felicitaciones.

19

00:00:58,308 --> 00:00:59,184
Solo...

20

00:00:59,267 --> 00:01:02,187
Quería decirte que lamento
que la campaña

21

00:01:02,520 --> 00:01:03,563
fuera tan sucia.

22

00:01:03,646 --> 00:01:06,357
Gracias, Payton. Significa mucho para mí.

23

00:01:07,567 --> 00:01:09,903
Pero los mensajes no son felicitaciones.

24

00:01:09,986 --> 00:01:12,530
Deben ser de tu equipo,
estarán como locos.

25

00:01:12,614 --> 00:01:14,032
Eres presidente, Payton.

26

00:01:14,783 --> 00:01:16,326
Bueno, todavía no.

27

00:01:16,409 --> 00:01:19,120
Las urnas aún no cierran.
Y tienen que contar los votos.

28

00:01:19,204 --> 00:01:20,413
No lo harán.

29

00:01:20,497 --> 00:01:22,373
Los están tirando a la basura.

30

00:01:22,874 --> 00:01:25,168
Envié un correo a toda la escuela

31

00:01:25,251 --> 00:01:27,504
anunciando mi retiro de la carrera.

32

00:01:27,587 --> 00:01:30,840
Y la directora consideró
que contar los votos no tenía sentido.

33

00:01:30,924 --> 00:01:33,301
¿Por qué hiciste eso?

34

00:01:33,384 --> 00:01:36,054
Porque mi modelo
dice lo mismo que el tuyo.

35

00:01:36,137 --> 00:01:37,680
La participación fue alta.

36

00:01:37,889 --> 00:01:39,390
Estaban votando por ti.

37

00:01:39,474 --> 00:01:43,520
Así que en vez de perder simplemente,
me aseguré de que no pudieras ganar.

38

00:01:44,020 --> 00:01:46,815
Bueno, eres el presidente,

así que ganaste algo.

39

00:01:47,273 --> 00:01:51,486
Un cargo sin sentido,
que nadie puede respetar.

40

00:01:53,780 --> 00:01:55,281
Jódete, Payton.

41

00:01:56,908 --> 00:01:58,159
Fue una gran campaña.

42

00:02:11,589 --> 00:02:12,423
¿Qué?

43

00:02:17,554 --> 00:02:18,888
¿Por qué no contestas?

44

00:02:18,972 --> 00:02:19,806
¿Qué haremos?

45

00:02:19,889 --> 00:02:21,432
Nada, ya tiraron todo.

46

00:02:21,516 --> 00:02:23,309
Es el fin de tu mandato.

47

00:02:23,393 --> 00:02:25,436
¡Podemos presentar una apelación!

48

00:02:25,520 --> 00:02:27,105
¿Apelar qué? ¿Tu victoria?

49

00:02:27,188 --> 00:02:28,398
Una victoria pírrica

50

00:02:28,481 --> 00:02:31,985
equivale a una derrota
porque carece de valor o significado.

51

00:02:33,570 --> 00:02:34,445

¡Mierda!

52

00:04:08,122 --> 00:04:09,165
Eres patético.

53

00:04:09,457 --> 00:04:11,542
Infinity. ¿Qué haces aquí?

54

00:04:11,918 --> 00:04:13,294
Te descubrí, asqueroso.

55

00:04:13,378 --> 00:04:15,463
No soy payaso,
me gusta ayudar a los niños.

56

00:04:15,546 --> 00:04:16,422
¡Cállate, Ray!

57

00:04:17,715 --> 00:04:18,549
Lo sé...

58

00:04:19,092 --> 00:04:19,926
Todo.

59

00:04:20,760 --> 00:04:22,553
Y tengo pruebas en tu contra.

60

00:04:22,637 --> 00:04:26,140
Así que si no quieres pasar
el resto de tu vida preso,

61

00:04:26,224 --> 00:04:27,767
harás lo que yo quiera.

62

00:04:28,142 --> 00:04:29,811
Y tengo dos exigencias.

63

00:04:30,728 --> 00:04:32,272
¿Quién está a favor?

64

00:04:33,898 --> 00:04:35,358

Se aprueba la moción.

65

00:04:35,650 --> 00:04:37,610
A continuación, les presento

66

00:04:37,694 --> 00:04:40,113
a los nuevos presidente y vicepresidente

67

00:04:40,196 --> 00:04:43,574
de Saint Sebastian,
Payton Hobart y Skye Leighton.

68

00:04:43,658 --> 00:04:45,243
Felicitaciones por la victoria.

69

00:04:49,080 --> 00:04:50,707
Gracias, directora Vaughn.

70

00:04:51,249 --> 00:04:53,084
Miembros de la junta,

71

00:04:53,918 --> 00:04:56,129
es un honor estar frente a ustedes hoy.

72

00:04:58,089 --> 00:05:01,759
Las pajitas existen
desde el tercer milenio antes de Cristo.

73

00:05:01,843 --> 00:05:04,304
Los sumerios usaban pajitas de oro.

74

00:05:04,387 --> 00:05:06,723
Luego se hicieron con lolium y papel.

75

00:05:06,806 --> 00:05:10,977
Y en 1955, se extendió el uso
de las pajitas desechables de plástico.

76

00:05:11,060 --> 00:05:15,565
Hoy se usan y desechan
más de 500 millones de pajitas a diario.

77

00:05:15,648 --> 00:05:18,693
Suficientes como para darle
dos vueltas y media a la Tierra.

78

00:05:18,776 --> 00:05:22,363
Es un desastre ecológico
y una catástrofe moral.

79

00:05:22,447 --> 00:05:26,117
Miembros de la junta,
propongo que la escuela prohíba el uso

80

00:05:26,200 --> 00:05:27,660
de pajitas de plástico.

81

00:05:27,744 --> 00:05:30,330
Invirtiendo solo un centavo por pajita,

82

00:05:30,747 --> 00:05:34,417
podemos unirnos a Malibú
y a McDonalds del Reino Unido

83

00:05:35,209 --> 00:05:40,173
y convertirnos en parte de la solución
a esta inminente catástrofe ambiental.

84

00:05:40,256 --> 00:05:41,382
Un centavo por pajita.

85

00:05:41,466 --> 00:05:44,010
La escuela usa miles de pajitas cada día.

86

00:05:44,177 --> 00:05:47,138
- Es mucho dinero.
- ¿De dónde propone sacarlo?

87

00:05:47,597 --> 00:05:49,015
- Bueno...
- Sr. Hobart,

88

00:05:49,098 --> 00:05:52,643
las pajitas son parte del contrato

de suministros que tenemos

89

00:05:52,727 --> 00:05:54,062
con el proveedor,

90

00:05:54,145 --> 00:05:58,316
así que igual recibiremos
pajitas de plástico hasta el año 2025.

91

00:05:58,399 --> 00:06:00,360
Son miles y miles de pajitas.

92

00:06:00,902 --> 00:06:02,695
¿Qué? ¿Las arrojamos a la basura?

93

00:06:03,780 --> 00:06:06,324
Y se me acaba de ocurrir,

94

00:06:06,407 --> 00:06:09,077
a muchos niños
les gusta masticar las pajitas.

95

00:06:09,160 --> 00:06:10,286
Incluso yo lo hago.

96

00:06:10,536 --> 00:06:11,954
Es como una fijación oral.

97

00:06:12,038 --> 00:06:14,248
Y quizá, si eliminamos las pajitas,

98

00:06:14,332 --> 00:06:18,378
los chicos consuman
más tabaco o vaporizadores.

99

00:06:18,461 --> 00:06:19,879
¿Tiene datos sobre eso?

100

00:06:20,421 --> 00:06:23,549
Fumar... Podemos investigarlo,
sin lugar a dudas.

101
00:06:23,633 --> 00:06:27,387
- Antes de que la junta vote...
- ¿Pierde el que saca la pajita más corta?

102
00:06:29,555 --> 00:06:30,640
¿Alguien a favor?

103
00:06:32,058 --> 00:06:33,226
Se niega la moción.

104
00:06:33,935 --> 00:06:35,019
Gracias, Payton.

105
00:06:35,103 --> 00:06:36,646
Y felicitaciones de nuevo.

106
00:06:39,732 --> 00:06:40,691
Gracias.

107
00:06:45,363 --> 00:06:49,200
La siguiente moción es para cambiar
las bombillas fluorescentes

108
00:06:49,283 --> 00:06:51,911
de las áreas comunes
de blanco suave a blanco frío.

109
00:06:58,709 --> 00:06:59,836
¡Infinity!

110
00:07:03,756 --> 00:07:06,175
Responde, sé que estás ahí.

111
00:07:07,051 --> 00:07:10,054
- ¿Cómo me encontraste?
- Ray me lo dijo.

112
00:07:10,138 --> 00:07:13,224
Déjame pasar. No puedo hablarte así.

113
00:07:13,307 --> 00:07:15,226

Qué lástima, abuela.

114

00:07:15,852 --> 00:07:17,228
¡Infinity!

115

00:07:18,688 --> 00:07:21,691
¡Vamos, cariño! ¡Por favor!

116

00:07:22,608 --> 00:07:24,902
Solo un minuto y me iré, lo prometo.

117

00:07:33,661 --> 00:07:35,121
¿Cómo pagaste todo esto?

118

00:07:35,496 --> 00:07:36,539
Pregúntale a Ray.

119

00:07:36,622 --> 00:07:37,874
Él lo está pagando.

120

00:07:38,583 --> 00:07:40,710
Esto es mío hasta que me gradúe.

121

00:07:40,793 --> 00:07:45,339
Y todos los macarrones
de pistacho y frambuesas que quiera.

122

00:07:45,423 --> 00:07:48,468
Ese es mi precio
por no enviarlo a prisión.

123

00:07:48,593 --> 00:07:49,552
Idiota estúpido.

124

00:07:49,927 --> 00:07:53,306
Cariño, no puedes comer solo macarrones.

125

00:07:53,389 --> 00:07:55,308
Terminarás con diabetes.

126

00:07:55,391 --> 00:07:57,351

Es culpa tuya, abuela.

127

00:07:57,435 --> 00:07:59,270
No había probado los macarrones

128

00:07:59,353 --> 00:08:02,523
hasta que nos metiste al Club 33
en Disneylandia.

129

00:08:02,607 --> 00:08:06,694
¿Y sabes qué? A partir de ahora,
solo quiero cosas sofisticadas.

130

00:08:06,777 --> 00:08:08,654
No puedo creer lo que escucho.

131

00:08:08,738 --> 00:08:12,241
- ¿No?
- Ni siquiera te reconozco.

132

00:08:12,325 --> 00:08:13,367
¡Qué bueno!

133

00:08:13,910 --> 00:08:16,871
- No puedes fumar aquí.
- Claro que puedo.

134

00:08:16,954 --> 00:08:18,831
No puedes fumar aquí.

135

00:08:29,008 --> 00:08:30,176
¿Abuela?

136

00:08:30,927 --> 00:08:32,261
¿Cómo murió mi madre?

137

00:08:34,555 --> 00:08:35,473
Pero ¿por qué...?

138

00:08:36,390 --> 00:08:39,685
¿Por qué me preguntas algo que ya sabes?

139

00:08:39,769 --> 00:08:42,021
Murió de insuficiencia renal.

140

00:08:42,522 --> 00:08:43,356
Sí.

141

00:08:44,440 --> 00:08:46,317
¿Y qué causó la insuficiencia renal?

142

00:08:46,901 --> 00:08:50,238
Si lo hubiéramos sabido,
tal vez habríamos podido...

143

00:08:50,780 --> 00:08:51,781
...ayudarla.

144

00:08:51,864 --> 00:08:54,075
Todos sus análisis de sangre

145

00:08:54,158 --> 00:08:56,661
dicen que sufrió envenenamiento por plomo,

146

00:08:56,744 --> 00:08:58,162
pero nunca lo trataron.

147

00:08:58,246 --> 00:08:59,956
Tal vez porque Ray...

148

00:09:01,207 --> 00:09:04,252
...fue el técnico que no les dijo nada
a los médicos.

149

00:09:04,335 --> 00:09:05,878
¿Así se conocieron?

150

00:09:05,962 --> 00:09:08,381
- Espera...
- En el sótano hay pintura de plomo.

151

00:09:08,464 --> 00:09:09,840
Lo sé.

152

00:09:09,924 --> 00:09:15,179
Por eso es que yo nunca jamás

153

00:09:15,263 --> 00:09:18,224
dejé que ni tú ni tu madre bajarán.

154

00:09:18,307 --> 00:09:19,850
Porque no era seguro.

155

00:09:19,934 --> 00:09:21,018
Pero tú bajabas.

156

00:09:23,896 --> 00:09:27,066
Bajas al sótano todo el tiempo.

157

00:09:27,149 --> 00:09:32,905
¿Insinúas que bajaba al sótano a quitar
pintura de la pared para darle a tu madre?

158

00:09:32,989 --> 00:09:35,658
Sí. Es exactamente lo que creo.

159

00:09:35,741 --> 00:09:37,493
Es una locura.

160

00:09:37,577 --> 00:09:40,288
¡Me has estado envenenando!
¡Eso es una locura!

161

00:09:41,581 --> 00:09:42,665
Y tiene sentido.

162

00:09:42,748 --> 00:09:44,667
Aprendiste a hacerlo con ella.

163

00:09:44,750 --> 00:09:47,295
- Para mantenerla cerca.
- No bebas tanto...

164

00:09:47,378 --> 00:09:48,629

¡Tú no me mandas!

165

00:09:49,297 --> 00:09:51,924
Y te diste cuenta
de toda la atención que recibías.

166

00:09:52,008 --> 00:09:55,094
Eso es una mentira indignante y malvada.

167

00:09:55,177 --> 00:09:58,389
¡Tengo copias
de todos estos papeles, abuela!

168

00:09:59,932 --> 00:10:04,604
Y están en un buzón que le dije a Ricardo
que abriera si me pasaba algo.

169

00:10:05,938 --> 00:10:07,148
¿Sabes qué quiero?

170

00:10:07,231 --> 00:10:12,069
Quiero un viaje a París
con todos los gastos pagados, abuela.

171

00:10:13,154 --> 00:10:14,947
Financiamiento ilimitado.

172

00:10:15,239 --> 00:10:17,116
Quiero conocer París como se debe.

173

00:10:17,450 --> 00:10:19,702
Lo que necesito ahora es mi libertad.

174

00:10:19,785 --> 00:10:22,580
Quiero ir al restaurante de Ratatouille,
donde cocina la rata.

175

00:10:22,663 --> 00:10:25,625
Esa es una película animada, Infinity.

176

00:10:26,459 --> 00:10:28,586
Ahí no trabajan ratas.

177

00:10:29,086 --> 00:10:30,463
Si puedes lograrlo,

178

00:10:31,464 --> 00:10:32,465
tal vez...

179

00:10:34,050 --> 00:10:36,427
...considere ir a tu funeral.

180

00:10:39,305 --> 00:10:44,060
Ahora sal de mi apartamento
antes de que llame a la policía.

181

00:10:57,740 --> 00:10:59,283
Creo que no debería beber.

182

00:10:59,700 --> 00:11:00,576
Tengo 18 años.

183

00:11:00,660 --> 00:11:01,744
Vamos.

184

00:11:02,161 --> 00:11:05,956
Estoy segura de que has hecho
cosas más ilegales

185

00:11:06,040 --> 00:11:08,334
que tomar unos sorbos de vino tinto.

186

00:11:08,417 --> 00:11:13,339
Espere, las cosas que puede
que hayamos hecho con Infinity

187

00:11:14,256 --> 00:11:15,633
son consensuadas.

188

00:11:15,716 --> 00:11:20,179
Bueno, creo que eres
una muy buena influencia para Infinity.

189

00:11:20,846 --> 00:11:25,768
Espero que se casen y tengan hijos.

190
00:11:26,769 --> 00:11:30,439
Sería maravilloso
que fueras parte de nuestra familia.

191
00:11:33,401 --> 00:11:34,402
¡Genial!

192
00:11:34,485 --> 00:11:36,779
No lo sabía. Yo también quiero eso.

193
00:11:36,862 --> 00:11:41,242
Ojalá Infinity sintiera lo mismo,
pero dejó de hablarme.

194
00:11:41,742 --> 00:11:45,871
Bueno, Infinity está pasando
por un mal momento,

195
00:11:45,955 --> 00:11:47,540
y la entiendo.

196
00:11:47,790 --> 00:11:50,000
Pero bueno...

197
00:11:50,418 --> 00:11:52,753
Se le ocurrieron unas teorías.

198
00:11:54,463 --> 00:11:55,506
Son una locura.

199
00:11:55,589 --> 00:11:59,093
Y yo me pregunto
de dónde sacaría esas ideas.

200
00:11:59,844 --> 00:12:05,599
¿Quién envenenaría a esa niña
en mi contra?

201
00:12:06,350 --> 00:12:07,685

En contra de los dos.

202

00:12:08,185 --> 00:12:09,145
Payton.

203

00:12:10,146 --> 00:12:12,440
Así es. Payton.

204

00:12:12,523 --> 00:12:14,233
Si no hubiese sido por él,

205

00:12:15,401 --> 00:12:19,196
ella estaría sentada aquí con nosotros.

206

00:12:19,864 --> 00:12:25,369
Con su familia, oyendo a Shirley Bassey
y viéndome beber.

207

00:12:30,374 --> 00:12:31,333
¿Entonces qué?

208

00:12:32,543 --> 00:12:33,627
¿Tengo que matarlo?

209

00:12:35,296 --> 00:12:36,130
¿Qué?

210

00:12:39,759 --> 00:12:41,177
Sí. Creo que sí.

211

00:12:41,719 --> 00:12:43,220
Voy a tener que pensarlo.

212

00:12:43,304 --> 00:12:44,722
Sí, piénsalo.

213

00:12:45,514 --> 00:12:48,726
Piénsalo bien y con calma.

214

00:12:49,101 --> 00:12:51,896
Él la alejó de nosotros.

Y ella regresará...

215
00:12:52,646 --> 00:12:55,065
...si él desaparece.

216
00:12:55,608 --> 00:12:56,609
No me cae bien.

217
00:12:57,735 --> 00:13:02,531
Creo que la clave
es encontrar la forma de hacerlo

218
00:13:03,073 --> 00:13:07,036
sin que sospechen de nosotros.

219
00:13:08,829 --> 00:13:09,663
¿Qué?

220
00:13:09,747 --> 00:13:13,083
No entiendo por qué
le haría todo eso a Infinity.

221
00:13:16,462 --> 00:13:17,421
¿Qué cosa?

222
00:13:19,882 --> 00:13:21,842
¿Enfermarla? ¿Ves?

223
00:13:21,926 --> 00:13:25,971
Por eso Payton es tan insidioso.

224
00:13:26,347 --> 00:13:28,891
Porque hace una acusación extravagante

225
00:13:28,974 --> 00:13:31,560
sin basarse en ningún hecho.

226
00:13:31,644 --> 00:13:35,356
Y simplemente porque es tan escandalosa,

227
00:13:35,439 --> 00:13:37,441

se te queda en la mente y piensas:

228

00:13:38,192 --> 00:13:40,069
"¿Será verdad?".

229

00:13:50,120 --> 00:13:51,205
Supongamos...

230

00:13:52,748 --> 00:13:53,791
...que lo hice.

231

00:13:54,208 --> 00:13:55,668
Que la enfermé yo.

232

00:13:55,751 --> 00:13:58,170
No digo que sea así, pero ¿y si lo fuera?

233

00:14:00,631 --> 00:14:02,341
¿No era más feliz así?

234

00:14:03,175 --> 00:14:08,514
Ahora está sola viviendo en un motel,
por el amor de Dios.

235

00:14:08,806 --> 00:14:13,936
¿Sabes? La gente me dice:
"Dusty, eres una santa".

236

00:14:14,353 --> 00:14:15,271
Pero...

237

00:14:16,230 --> 00:14:17,648
No soy una santa.

238

00:14:19,149 --> 00:14:22,862
Soy solo una chica de campo.

239

00:14:28,826 --> 00:14:33,998
¿Sabes cuál fue mi primer trabajo
cuando llegué a California?

240

00:14:34,623 --> 00:14:36,166
Modelaba...

241
00:14:37,001 --> 00:14:40,045
...en esos espectáculos de autos
de Santa Bárbara.

242
00:14:40,754 --> 00:14:43,799
Siempre llamaba la atención
de los hombres.

243
00:14:44,091 --> 00:14:44,967
De hecho,

244
00:14:46,260 --> 00:14:48,220
llamaba demasiado la atención.

245
00:14:48,304 --> 00:14:50,764
Y luego Richard me embarazó,

246
00:14:50,848 --> 00:14:56,437
y el día en que se lo conté
fue el último día que lo vi.

247
00:14:56,520 --> 00:14:59,023
Y de repente, estaba sola,

248
00:14:59,106 --> 00:15:02,484
con una hermosa bebé en los brazos.

249
00:15:02,568 --> 00:15:04,028
Dios mío.

250
00:15:04,695 --> 00:15:06,280
Si la hubieras visto...

251
00:15:06,697 --> 00:15:09,783
La mamá de Infinity era...

252
00:15:10,868 --> 00:15:12,620
¡Era tan hermosa!

253

00:15:13,787 --> 00:15:17,333
Parecía una muñequita.

254

00:15:17,416 --> 00:15:22,504
Y pensé: "Bueno,
al menos ella nunca me dejará".

255

00:15:23,297 --> 00:15:26,133
Pero en cuanto cumplió 17 años,

256

00:15:26,884 --> 00:15:28,969
empezó a molestarle todo lo que yo hacía.

257

00:15:29,845 --> 00:15:33,015
Y entonces quedó embarazada

258

00:15:33,098 --> 00:15:34,975
y no quería vivir aquí,

259

00:15:35,059 --> 00:15:37,269
pero no tenía adónde ir.

260

00:15:37,353 --> 00:15:39,563
No podía criar sola a esa bebé.

261

00:15:45,152 --> 00:15:46,445
Y fue entonces

262

00:15:47,821 --> 00:15:49,448
que cometí algunos errores.

263

00:15:51,951 --> 00:15:57,915
No podía permitir que arruinara su vida
y la de Infinity marchándose.

264

00:16:00,000 --> 00:16:02,378
Necesitaba una razón para quedarse.

265

00:16:04,964 --> 00:16:06,215
Y yo se la di.

266

00:16:12,513 --> 00:16:17,518
Y cuando se enfermó
volvimos a estar muy unidas.

267

00:16:19,103 --> 00:16:22,648
Se acabaron las peleas y los gritos.

268

00:16:23,524 --> 00:16:25,609
Al fin volvíamos a ser una familia.

269

00:16:27,611 --> 00:16:28,779
Y su muerte...

270

00:16:30,072 --> 00:16:31,699
Su muerte fue una tragedia.

271

00:16:32,658 --> 00:16:35,661
No hay otra forma de decirlo.
Quedé destrozada.

272

00:16:36,328 --> 00:16:39,373
Pero volvía a tener una niñita.

273

00:16:39,957 --> 00:16:43,127
Fue como volver en el tiempo.

274

00:16:43,210 --> 00:16:46,880
Solo que esta vez
podía cambiar el final de la historia.

275

00:16:47,089 --> 00:16:51,218
Nunca más me iba a abandonar
un ser querido.

276

00:16:53,012 --> 00:16:53,971
Si...

277

00:16:55,097 --> 00:16:57,016
Si hubiera hecho eso...

278

00:17:01,687 --> 00:17:05,524

Pero es que nos daban
tantas cosas gratis...

279

00:17:14,366 --> 00:17:15,325
Así que...

280

00:17:17,870 --> 00:17:20,998
Creo que sabemos lo que hay que hacer,
¿no, Ricardo?

281

00:17:33,260 --> 00:17:35,220
No está saliendo bien...

282

00:17:38,557 --> 00:17:41,185
Hacias una X, lo marcabas,

283

00:17:41,268 --> 00:17:42,519
para poder...

284

00:17:43,353 --> 00:17:44,897
...exponerlo. ¿Estás bien?

285

00:17:46,315 --> 00:17:47,483
Es muy bueno.

286

00:17:48,942 --> 00:17:50,778
Dios mío. ¿Qué es eso?

287

00:17:51,487 --> 00:17:53,155
Doctora Pimple Popper.

288

00:17:53,530 --> 00:17:56,992
¿Hay un programa
sobre una mujer que revienta granos?

289

00:17:58,327 --> 00:18:00,037
¿Cómo no me había enterado?

290

00:18:00,120 --> 00:18:01,413
Es fantástico.

291

00:18:01,914 --> 00:18:04,416
Me gusta porque tiene
una narrativa muy clara.

292

00:18:04,500 --> 00:18:06,460
Las cosas malas se extirpan.

293

00:18:07,294 --> 00:18:09,004
Siempre tiene un final feliz.

294

00:18:13,092 --> 00:18:16,553
- Creo que estoy cayendo en una depresión.
- Lo sé, cariño.

295

00:18:17,721 --> 00:18:20,599
Eso es porque no dejas tiempo
para divertirte.

296

00:18:20,933 --> 00:18:22,184
Porque no soy así.

297

00:18:22,684 --> 00:18:24,186
No me gusta la diversión.

298

00:18:25,354 --> 00:18:26,772
Lo que quiero es ganar.

299

00:18:27,064 --> 00:18:30,359
Y hacer del mundo un lugar mejor.
Astrid me quitó eso.

300

00:18:30,692 --> 00:18:34,196
No tengo mandato, así que no tengo vida.
No tengo...

301

00:18:34,822 --> 00:18:36,240
...una base para partir.

302

00:18:36,907 --> 00:18:39,076
No puede ser lo único que disfrutas.

303

00:18:39,451 --> 00:18:43,789

Recuerdo que sentí algo
cuando le canté a River en su funeral.

304

00:18:45,707 --> 00:18:47,960
No era felicidad en sí misma, pero...

305

00:18:49,419 --> 00:18:52,840
Era una conexión con algo más allá
de mi propia ambición...

306

00:18:54,007 --> 00:18:55,384
...y de mis sueños frustrados.

307

00:18:55,509 --> 00:18:56,426
Cariño,

308

00:18:56,552 --> 00:18:58,137
ganaste las elecciones.

309

00:18:59,012 --> 00:19:00,013
Lo lograste.

310

00:19:00,556 --> 00:19:03,559
¿Qué importa si no consigues
bocadillos saludables

311

00:19:03,642 --> 00:19:06,061
o un cerdo de apoyo emocional en el aula?

312

00:19:06,520 --> 00:19:08,188
Este es tu último año.

313

00:19:08,272 --> 00:19:10,399
Deberías estar disfrutando.

314

00:19:10,774 --> 00:19:12,192
Come algo de pizza.

315

00:19:12,276 --> 00:19:14,486
Sal con tus amigos, experimenta.

316

00:19:14,987 --> 00:19:16,238
No sé cómo hacer eso.

317

00:19:16,572 --> 00:19:17,781
¿Quieres un consejo?

318

00:19:19,700 --> 00:19:21,994
Encuentra la forma
de ponerle música a tu vida.

319

00:19:29,960 --> 00:19:30,878
¿Estás bien?

320

00:19:30,961 --> 00:19:32,045
- Cielos.
- ¿Sí?

321

00:19:32,129 --> 00:19:33,797
- Es grande.
- ¿Te hago daño?

322

00:19:36,341 --> 00:19:37,467
Hola de nuevo.

323

00:19:38,302 --> 00:19:40,721
Saint Sebastian alberga 57 bebederos.

324

00:19:41,305 --> 00:19:44,474
Casi dos docenas se usan muy poco,
y nueve...

325

00:19:44,892 --> 00:19:48,604
Esto puede sorprenderlos:
no se usaron en una semana.

326

00:19:48,937 --> 00:19:50,314
Es un desperdicio de energía

327

00:19:50,397 --> 00:19:54,359
y es dinero de contribuyentes
que literalmente se va por el desagüe.

328

00:19:57,321 --> 00:19:58,238
Porque...

329
00:20:00,157 --> 00:20:01,742
Les propongo un plan

330
00:20:01,825 --> 00:20:05,037
que eliminaría 15 de los bebederos
menos usados

331
00:20:05,454 --> 00:20:08,332
y usaría ese dinero
para reemplazar el resto

332
00:20:08,415 --> 00:20:11,335
con fuentes ecológicas
de última generación.

333
00:20:12,044 --> 00:20:13,712
Moción denegada, gracias.

334
00:20:14,213 --> 00:20:17,507
Tomaremos un breve receso
y retomaremos en cinco minutos.

335
00:20:24,598 --> 00:20:26,850
Esto es un desastre.

336
00:20:26,934 --> 00:20:29,561
Sí, no les interesa
la política de uso del agua.

337
00:20:29,645 --> 00:20:31,230
Me refiero a Payton.

338
00:20:31,563 --> 00:20:33,649
Él es el desastre. No tiene un plan.

339
00:20:35,108 --> 00:20:36,777
Hay que sacarlo de en medio.

340
00:20:36,860 --> 00:20:39,863

- ¿Qué dices?
- ¿Habla de pajitas y fuentes de agua?

341
00:20:39,988 --> 00:20:44,159
Hablemos de por qué las mujeres participan
menos que los hombres en los deportes.

342
00:20:44,618 --> 00:20:46,328
Ese sí es un tema relevante.

343
00:20:49,289 --> 00:20:51,375
Piensas que yo debería ser presidente.

344
00:20:51,458 --> 00:20:53,085
- No dije eso.
- No es necesario.

345
00:20:55,212 --> 00:20:57,881
Debemos deshacernos de él, McAfee.

346
00:21:04,429 --> 00:21:07,724
¿Por qué hace esto?
Mis propuestas son muy sensatas.

347
00:21:07,808 --> 00:21:10,102
Tus propuestas son inútiles y caras.

348
00:21:10,185 --> 00:21:11,645
Y me costarán el empleo.

349
00:21:11,728 --> 00:21:14,147
Si no se arriesga,
tal vez no merezca el trabajo.

350
00:21:15,357 --> 00:21:16,942
No ganaste, Payton.

351
00:21:17,025 --> 00:21:18,902
Sí, lo sé. Astrid se retiró.

352
00:21:18,986 --> 00:21:22,239
Hicimos un recuento.

Astrid ganó por dos votos.

353

00:21:23,115 --> 00:21:23,949
¿Qué?

354

00:21:24,032 --> 00:21:26,118
No representas a los alumnos.

355

00:21:26,201 --> 00:21:28,620
Escucharon tu mensaje y eligieron a otro.

356

00:21:28,704 --> 00:21:29,955
No tienes un mandato.

357

00:21:30,289 --> 00:21:31,623
No eres Barack Obama.

358

00:21:31,707 --> 00:21:32,833
Eres Gerald Ford.

359

00:21:34,042 --> 00:21:35,419
Disfruta tu último año.

360

00:21:44,219 --> 00:21:45,304
Hola, soy Payton.

361

00:21:52,686 --> 00:21:53,687
¿Qué quieres?

362

00:21:55,314 --> 00:21:56,356
Me preguntaba...

363

00:21:58,692 --> 00:21:59,776
¿Quieres ir a cenar?

364

00:22:02,362 --> 00:22:03,280
Está delicioso.

365

00:22:04,197 --> 00:22:05,157
Te ves genial.

366

00:22:05,949 --> 00:22:06,867
Tú...

367

00:22:07,159 --> 00:22:09,036
Veo que recuperaste el apetito.

368

00:22:11,121 --> 00:22:12,122
La comida...

369

00:22:13,665 --> 00:22:15,625
Por fin es normal de nuevo.

370

00:22:15,709 --> 00:22:19,671
Con la quimio todo me sabía picante.
Si comía un poquito de pimienta,

371

00:22:20,589 --> 00:22:22,382
sentía que me quemaba la boca.

372

00:22:25,302 --> 00:22:26,428
Infinity...

373

00:22:28,972 --> 00:22:30,766
Te debo una disculpa enorme.

374

00:22:31,224 --> 00:22:34,186
¿Por qué? Tú mismo lo dijiste...

375

00:22:37,022 --> 00:22:38,065
Me salvaste la vida.

376

00:22:38,148 --> 00:22:40,567
Sí, pero lo hice mal.

377

00:22:41,151 --> 00:22:42,944
Actué como un político,

378

00:22:44,613 --> 00:22:45,947
no como un ser humano.

379

00:22:47,157 --> 00:22:48,492
Lo que te pasó es terrible.

380
00:22:48,575 --> 00:22:54,247
Y yo estaba obsesionado
con mi ambición, ¿entiendes?

381
00:22:54,331 --> 00:22:56,166
Pero tengo una idea

382
00:22:56,792 --> 00:22:58,794
que creo que sería genial para ti.

383
00:22:58,877 --> 00:23:01,046
Es algo que haré para intentar

384
00:23:01,880 --> 00:23:04,007
disfrutar mis últimos meses aquí.

385
00:23:05,967 --> 00:23:06,802
Lo intentaré.

386
00:23:06,885 --> 00:23:09,304
Y realmente creo

387
00:23:10,097 --> 00:23:12,307
que sería divertido hacerlo contigo.

388
00:23:15,227 --> 00:23:16,186
¿Qué cosa?

389
00:23:23,485 --> 00:23:25,445
Hola. Soy Payton Hobart.

390
00:23:25,529 --> 00:23:28,949
Haré la audición para cualquier
rol principal masculino.

391
00:23:29,032 --> 00:23:33,578
Payton, estuve presente
en el homenaje que le hicieron a River

392

00:23:33,662 --> 00:23:35,914
cuando le cantaste esa gran canción.

393

00:23:35,997 --> 00:23:37,916
No necesitas audicionar.

394

00:23:38,834 --> 00:23:41,336
¿Quieres interpretar a John Hinckley?

395

00:23:41,420 --> 00:23:44,381
Confía en mí, es el mejor papel.
Será fantástico.

396

00:23:44,464 --> 00:23:45,590
Sí, claro.

397

00:23:45,674 --> 00:23:46,633
Genial.

398

00:23:46,716 --> 00:23:48,176
Gracias, Payton.

399

00:23:48,260 --> 00:23:51,805
- Los ensayos comienzan el lunes.
- Pero tengo una condición.

400

00:23:53,140 --> 00:23:53,974
Ven.

401

00:23:54,057 --> 00:23:58,687
Participaré solamente
si aceptan a mi amiga Infinity.

402

00:24:04,443 --> 00:24:05,485
Cuánta luz.

403

00:24:06,486 --> 00:24:08,280
Mi nombre es Infinity Jackson

404

00:24:08,363 --> 00:24:12,659
y quiero audicionar específicamente

para el rol de Squeaky Fromme.

405

00:24:15,245 --> 00:24:17,664
¿Cuál viene? Cuero rojo, cuero amarillo.

406

00:24:17,747 --> 00:24:20,709
Cuero rojo, cuero amarillo.

407

00:24:25,464 --> 00:24:26,298
Hola.

408

00:24:27,883 --> 00:24:30,177
¡Infinity! ¿Puedo hablar contigo?

409

00:24:31,761 --> 00:24:34,973
- Me muero sin ti.
- ¿Quién te dijo dónde estaba?

410

00:24:35,056 --> 00:24:38,018
Tu abuela.
Me dijo que quiere que estemos juntos.

411

00:24:40,020 --> 00:24:42,272
Enterarme de que no me estoy muriendo

412

00:24:42,355 --> 00:24:44,608
es lo mejor que me ha pasado.

413

00:24:44,691 --> 00:24:48,361
Me abrió los ojos
y ahora veo todo lo que puedo hacer.

414

00:24:48,445 --> 00:24:50,655
Puedo tener mi propia casa
o comer macarrones.

415

00:24:50,780 --> 00:24:53,867
Puedo ir a París
o ser la protagonista de un musical.

416

00:24:53,950 --> 00:24:54,910
- ¿Qué?

- Así es.

417

00:24:54,993 --> 00:24:57,954
En la escuela harán Asesinos
y seré Squeaky Fromme.

418

00:24:58,038 --> 00:24:59,080
Es...

419

00:25:01,082 --> 00:25:02,792
Es el mejor papel de la obra.

420

00:25:03,668 --> 00:25:04,753
No.

421

00:25:04,836 --> 00:25:07,297
- Sí.

- El mejor papel es el de John Hinckley.

422

00:25:07,672 --> 00:25:08,590
Adiós.

423

00:25:09,257 --> 00:25:10,759
Para siempre, Ricardo.

424

00:25:12,761 --> 00:25:13,845
¡Infinity!

425

00:25:14,804 --> 00:25:16,264
No tendrás otra oportunidad.

426

00:25:16,973 --> 00:25:19,476
¡Te lo advierto!
¡Va a pasar algo muy malo!

427

00:25:19,726 --> 00:25:21,436
¡No me importa!

428

00:25:25,273 --> 00:25:28,360
No creo que puedas participar
si no eres estudiante.

429

00:25:28,902 --> 00:25:30,487
Bueno, antes estudiaba aquí.

430

00:25:31,196 --> 00:25:34,658
Pero lo dejé hace unos años.
Y hablé con la consejera

431

00:25:34,741 --> 00:25:38,245
para tomar clases nocturnas
y obtener mi diploma, así que...

432

00:25:38,912 --> 00:25:40,580
...técnicamente seré alumno.

433

00:25:40,664 --> 00:25:43,083
Mira, sé que necesitas hombres.

434

00:25:43,166 --> 00:25:44,918
Y quiero actuar en esta obra.

435

00:25:45,001 --> 00:25:49,381
Bueno, tienes que audicionar.
¿Tienes preparada una canción?

436

00:25:49,464 --> 00:25:50,298
Sí.

437

00:25:50,840 --> 00:25:53,885
Cantaré "Bajo el cielo sin luna",

438

00:25:54,344 --> 00:25:58,473
de El amor nunca muere, de Lloyd Webber.
La secuela del Fantasma de la Ópera.

439

00:25:59,975 --> 00:26:01,434
Empieza, DJ del piano.

440

00:26:03,353 --> 00:26:07,524
Felicidades, son el elenco
de Asesinos, de Stephen Sondheim.

441

00:26:08,066 --> 00:26:09,234
Maravilloso.

442
00:26:09,943 --> 00:26:14,197
Creo que todos se conocen,
pero quiero presentarles a Ricardo.

443
00:26:14,281 --> 00:26:16,908
Es un estudiante de educación continua

444
00:26:16,992 --> 00:26:20,620
y será nuestro John Wilkes Booth.

445
00:26:22,414 --> 00:26:24,291
Nunca te lo voy a perdonar.

446
00:26:24,374 --> 00:26:29,879
Ahora, antes de empezar
con los ejercicios para conocernos,

447
00:26:29,963 --> 00:26:34,175
Daria les entregará
un manual dramático

448
00:26:34,259 --> 00:26:37,762
con todos los personajes
retratados en esta obra.

449
00:26:38,513 --> 00:26:42,434
Porque realmente quiero que profundicemos.

450
00:26:42,517 --> 00:26:45,061
Quiero que cada uno de ustedes

451
00:26:45,145 --> 00:26:47,522
se convierta en estos personajes.

452
00:26:47,606 --> 00:26:49,858
Porque tenemos que recordar

453
00:26:49,941 --> 00:26:52,402
que el villano nunca cree

que es un villano.

454

00:26:52,485 --> 00:26:55,488
Es el héroe de su propia historia.

455

00:27:00,785 --> 00:27:03,955
No tengan miedo de parecer tontos.

456

00:27:04,039 --> 00:27:07,042
Muevan el cuerpo al ritmo de la música.

457

00:27:08,043 --> 00:27:09,836
No lo piensen.

458

00:27:09,919 --> 00:27:11,755
¡Sí, Ricardo!

459

00:27:11,838 --> 00:27:12,881
¡Genial!

460

00:27:13,715 --> 00:27:15,091
No quiero hacerlo.

461

00:27:15,759 --> 00:27:19,346
Esa es la idea, Infinity.
Es un ejercicio de confianza.

462

00:27:19,596 --> 00:27:22,599
Uno, dos y tres.

463

00:27:26,394 --> 00:27:28,521
- ¡Lo logré!
- Fue genial.

464

00:27:28,605 --> 00:27:29,689
¡Lo haré otra vez!

465

00:27:30,148 --> 00:27:30,982
¡Suéltame!

466

00:27:31,274 --> 00:27:33,568

Tres tristes tigres

467

00:27:33,652 --> 00:27:35,320
trigo tragaban en un trival.

468

00:27:35,737 --> 00:27:38,114
Tres tristes tigres

469

00:27:38,198 --> 00:27:40,116
trigo tragaban en un trival.

470

00:28:43,847 --> 00:28:44,681
No lo creo.

471

00:28:44,764 --> 00:28:46,433
¿Dos votos? ¿Cómo supo eso?

472

00:28:46,516 --> 00:28:47,559
Los contó.

473

00:28:47,642 --> 00:28:49,060
No, es mentira.

474

00:28:49,144 --> 00:28:51,187
El modelo nos aseguraba la victoria.

475

00:28:51,271 --> 00:28:52,397
Ese no es el problema,

476

00:28:52,480 --> 00:28:54,816
sino que supusiste que la participación

477

00:28:54,899 --> 00:28:57,527
se mantendría durante el día.
¡Qué estúpido!

478

00:28:57,610 --> 00:28:58,695
¡Cállense los dos!

479

00:28:58,778 --> 00:29:00,280
El punto es que perdimos.

480

00:29:00,363 --> 00:29:02,282
No importa quién es el culpable.

481

00:29:02,365 --> 00:29:05,160
Los votantes rechazaron nuestro mensaje

482

00:29:05,285 --> 00:29:07,120
y no contamos con su confianza.

483

00:29:07,203 --> 00:29:09,622
El problema es que tenemos dos secretos.

484

00:29:09,706 --> 00:29:12,167
Astrid ganó
y sabíamos que Infinity no tenía cáncer.

485

00:29:12,250 --> 00:29:14,878
Si se sabe,
es el fin de nuestras carreras.

486

00:29:14,961 --> 00:29:18,256
- Estás exhausto, calmémonos.
- No me interrumpas, James.

487

00:29:22,260 --> 00:29:24,679
El tema es que tenemos dos secretitos.

488

00:29:24,763 --> 00:29:25,805
No ganamos.

489

00:29:25,930 --> 00:29:27,640
¿Y la chica que tenía cáncer?

490

00:29:27,724 --> 00:29:30,643
Sabíamos que no tenía cáncer
y no se lo dijimos.

491

00:29:30,727 --> 00:29:33,271
En la próxima campaña puede haber dos más.

492

00:29:33,354 --> 00:29:35,732
Y en 15 años, me postularé para el senado

493
00:29:35,815 --> 00:29:38,067
y tendremos 40 secretos inconfesables.

494
00:29:38,151 --> 00:29:40,153
Payton, ¿cómo podemos ayudar?

495
00:29:40,612 --> 00:29:41,738
Quiero su lealtad.

496
00:29:41,821 --> 00:29:43,072
Ya la tienes.

497
00:29:43,156 --> 00:29:44,199
Entonces fírmelo.

498
00:29:49,162 --> 00:29:50,955
Un acuerdo de confidencialidad.

499
00:29:52,832 --> 00:29:53,792
¿Es una broma?

500
00:29:53,875 --> 00:29:55,335
¿Te parece que bromeo?

501
00:30:00,840 --> 00:30:03,218
"Durante su servicio y en adelante,

502
00:30:03,301 --> 00:30:05,386
por el presente acuerda no divulgar

503
00:30:05,470 --> 00:30:08,723
información confidencial
que perjudique al señor Hobart.

504
00:30:08,807 --> 00:30:11,017
Es un documento estándar, McAfee.

505
00:30:11,100 --> 00:30:13,728

El incumplimiento
dará derecho a retribución.

506

00:30:13,812 --> 00:30:17,148
Incluidos daños pecuniarios
de cinco millones de dólares".

507

00:30:17,232 --> 00:30:18,316
¡No puedo creerlo!

508

00:30:18,399 --> 00:30:20,819
Somos amigos desde niños,
puedes confiar en nosotros.

509

00:30:20,902 --> 00:30:24,155
Genial, entonces no tendrán problema
con firmar esto.

510

00:30:26,157 --> 00:30:28,868
Miren, ahora todos somos buenos amigos.

511

00:30:28,952 --> 00:30:31,120
Estamos juntos en esto, pero...

512

00:30:31,788 --> 00:30:33,581
Las amistades pueden fallar.

513

00:30:33,915 --> 00:30:36,668
Así que firmen para asegurarnos
de que no pase.

514

00:30:38,837 --> 00:30:40,672
Firmé la mía hace diez minutos.

515

00:30:43,800 --> 00:30:46,010
Cinco millones es un poco excesivo.

516

00:30:46,427 --> 00:30:48,888
Que conste que esto es una locura.

517

00:30:59,148 --> 00:31:00,066
Gracias.

518

00:31:21,087 --> 00:31:21,963
Payton.

519

00:31:23,381 --> 00:31:24,924
Pareces muy estresado.

520

00:31:25,008 --> 00:31:28,219
Digo, sé que estás estresado,
agotado y enfadado.

521

00:31:28,303 --> 00:31:30,138
Te traje algo para alegrarte.

522

00:31:33,099 --> 00:31:36,185
Es casero, lo hicimos Skye y yo.
Espero que te guste.

523

00:31:38,396 --> 00:31:39,522
Oye...

524

00:31:40,231 --> 00:31:41,482
Estoy de tu lado.

525

00:31:45,778 --> 00:31:48,281
- ¿Quieres?
- Estoy a dieta para el baile.

526

00:31:55,246 --> 00:31:56,706
¿Hace cuánto está así?

527

00:31:56,789 --> 00:31:57,832
Más de una hora.

528

00:31:57,916 --> 00:32:02,211
Ya le hice la cataplasma de zarzamora.
Le puse el cristal en la cabeza.

529

00:32:02,295 --> 00:32:03,630
¿Y en las axilas?

530

00:32:03,713 --> 00:32:06,382
¡Sí! Hice todo lo que me dijiste.

531
00:32:06,466 --> 00:32:08,092
Nada funciona. Tengo miedo.

532
00:32:08,176 --> 00:32:09,802
Debe de ser un virus, mamá.

533
00:32:20,688 --> 00:32:22,398
¡39.5!

534
00:32:23,441 --> 00:32:25,276
Debemos llevarlo a un hospital.

535
00:32:31,199 --> 00:32:33,117
- ¿Estás bien?
- ¿Fue algo que comiste?

536
00:32:33,201 --> 00:32:34,494
Estoy bien, pero...

537
00:32:35,620 --> 00:32:37,330
Es malo, chicos...

538
00:32:38,539 --> 00:32:39,582
Estoy asustado.

539
00:32:39,666 --> 00:32:42,752
Primero nos enteramos de que perdí
y luego intentan asesinarme.

540
00:32:42,835 --> 00:32:46,005
Espera. ¿Estás seguro
de que no comiste algo podrido?

541
00:32:46,089 --> 00:32:48,132
Alguien trató de matarme. James.

542
00:32:48,466 --> 00:32:50,635
No saques conclusiones precipitadas.

543

00:32:50,718 --> 00:32:52,595
- ¿Por qué lo harían?
- ¡Ronald Reagan!

544

00:32:54,055 --> 00:32:56,975
En su peor momento,
sale del Washington Hilton

545

00:32:57,642 --> 00:32:59,060
y John Hinckley dispara.

546

00:32:59,143 --> 00:33:02,689
Hiere a Reagan y deja paralizado
de por vida al agente Brady.

547

00:33:02,981 --> 00:33:04,774
Sí, eso fue una tragedia.

548

00:33:04,857 --> 00:33:06,484
¡Abe Lincoln, James!

549

00:33:12,323 --> 00:33:14,492
Cuando eres presidente,
te conviertes en blanco.

550

00:33:14,575 --> 00:33:16,202
La gente quiere detenerte.

551

00:33:16,285 --> 00:33:18,538
O quieren a otra persona
que haga otras cosas.

552

00:33:18,621 --> 00:33:19,789
La gente está loca.

553

00:33:21,249 --> 00:33:23,626
Vomitó hasta las entrañas, James.

554

00:33:23,710 --> 00:33:25,461
No comí algo en mal estado.

555

00:33:25,837 --> 00:33:26,879
Vomitó sangre.

556

00:33:26,963 --> 00:33:28,047
Me envenenaron.

557

00:33:30,008 --> 00:33:32,760
- McAfee trató de matarme.
- Espera. ¿McAfee?

558

00:33:32,844 --> 00:33:33,970
Sí, pregúntale.

559

00:33:38,099 --> 00:33:40,393
McAfee, ¿envenenaste a Payton?

560

00:33:42,437 --> 00:33:43,479
Sí, eso creo.

561

00:33:43,896 --> 00:33:46,232
- ¿Qué?
- No a propósito.

562

00:33:46,733 --> 00:33:50,278
Preparé los pastelitos con Skye.
Yo hice el bizcocho y ella el glaseado.

563

00:33:50,361 --> 00:33:52,280
Pero los probamos, estaban bien.

564

00:33:52,363 --> 00:33:55,658
Skye hizo uno especial para Payton
con otro glaseado que no vi.

565

00:33:57,785 --> 00:34:01,039
Pero nunca pensé que lo envenenaría.
Aunque ahora creo que lo hizo.

566

00:34:01,122 --> 00:34:03,207
Habló de deshacerse de ti,

567

00:34:03,291 --> 00:34:05,251

- pero no se lo tomé en serio.
- ¿Bromeas?

568
00:34:05,334 --> 00:34:06,919
- Vete.
- ¿Y no me dijiste?

569
00:34:07,003 --> 00:34:09,297
- No pensé que lo mataría.
- ¡Fuera!

570
00:34:10,214 --> 00:34:12,425
- No quiero volver a verte.
- Por favor.

571
00:34:12,508 --> 00:34:13,968
McAfee, se acabó. Vete.

572
00:34:25,146 --> 00:34:27,148
¿Estás hablando en serio?

573
00:34:27,231 --> 00:34:29,275
¿Por qué usaste otro glaseado?

574
00:34:29,358 --> 00:34:31,861
Para escribirle un mensaje amable, McAfee.

575
00:34:31,944 --> 00:34:34,655
- ¿Qué le pusiste?
- ¡Azúcar y mantequilla!

576
00:34:37,033 --> 00:34:41,370
No voy a aceptar que me culpes
de tratar de asesinar a alguien...

577
00:34:42,663 --> 00:34:44,082
Fue tu idea hacer pastelitos.

578
00:34:44,165 --> 00:34:48,711
- Tres días antes, eso te dio tiempo...
- Te hice caso y veo que fue un error.

579

00:34:49,796 --> 00:34:54,509
Quise hacer algo bueno por alguien
a quien considero un idiota y no soporto.

580
00:34:54,926 --> 00:34:57,345
Si quieres creer que intenté asesinarlo

581
00:34:57,428 --> 00:35:00,181
para ser presidente, te diré dos cosas.

582
00:35:00,264 --> 00:35:02,975
- Solo intento comprender...
- Primero, jódete.

583
00:35:04,310 --> 00:35:06,145
Y segundo, terminamos.

584
00:35:06,854 --> 00:35:09,524
Y te hago un favor
porque dudo que seas gay.

585
00:35:09,607 --> 00:35:11,526
Eres una reprimida experimentando.

586
00:35:11,609 --> 00:35:14,612
Si fueras gay,
conocerías el cuerpo de una mujer,

587
00:35:14,695 --> 00:35:17,532
porque, para que lo sepas, no lo conoces.

588
00:35:29,210 --> 00:35:30,086
¿Mamá?

589
00:35:31,337 --> 00:35:33,172
VENENO PARA RATAS

590
00:35:52,984 --> 00:35:53,943
¿Qué haces aquí?

591
00:35:54,026 --> 00:35:55,153
Tenemos que hablar.

592

00:35:55,236 --> 00:35:56,195

Aquí no.

593

00:35:56,654 --> 00:35:58,030

Mi esposo está arriba.

594

00:35:58,114 --> 00:36:01,951

Está terminando un rompecabezas
del palacio de Peggy Guggenheim.

595

00:36:03,619 --> 00:36:05,121

En los establos en 15 minutos.

596

00:36:05,204 --> 00:36:06,914

- Bien.

- Nada de sexo.

597

00:36:30,021 --> 00:36:32,607

Pensé que estabas en un rancho en Wyoming.

598

00:36:32,690 --> 00:36:34,442

En Montana. Es hermoso.

599

00:36:34,525 --> 00:36:38,696

- Vi a un oso asesinar a un hombre.

- Un oso no puede asesinar.

600

00:36:39,238 --> 00:36:42,909

Puede matar, pero asesinar implica
una intención maliciosa.

601

00:36:42,992 --> 00:36:45,536

Mi punto es que allá todo es muy real.

602

00:36:46,120 --> 00:36:47,330

Te vendría bien eso.

603

00:36:48,206 --> 00:36:50,082

Hice una promesa por mi hijo.

604

00:36:51,209 --> 00:36:52,835
Si me voy, lo perderá todo.

605

00:36:53,169 --> 00:36:54,754
Te perderá si te quedas.

606

00:36:54,837 --> 00:36:56,172
Sentirás resentimiento.

607

00:36:56,255 --> 00:36:59,091
Tal vez no hoy, pero pronto.

608

00:36:59,175 --> 00:37:01,302
Me voy mañana. Ven conmigo.

609

00:37:08,726 --> 00:37:09,894
Mañana.

610

00:37:15,608 --> 00:37:16,984
"Mi queridísima Jodie,

611

00:37:17,068 --> 00:37:19,445
me humillan mi debilidad e impotencia.

612

00:37:20,696 --> 00:37:21,989
Pero puedo cambiar.

613

00:37:22,406 --> 00:37:26,494
Jodie, te demostraré que puedo cambiar
con un valiente acto histórico.

614

00:37:26,911 --> 00:37:29,914
Me ganaré tu amor ahora
y por toda la eternidad.

615

00:37:33,542 --> 00:37:34,502
Con amor, John".

616

00:37:53,646 --> 00:37:54,647
No soy

617

00:37:55,606 --> 00:37:56,482
Nada

618
00:37:57,733 --> 00:38:02,738
Tú eres viento, agua y cielo

619
00:38:04,031 --> 00:38:07,576
Jodie, dime

620
00:38:07,660 --> 00:38:12,290
Cómo puedo ganarme tu amor

621
00:38:12,665 --> 00:38:16,460
Cruzaría mares, movería montañas

622
00:38:16,544 --> 00:38:20,673
Haría lo que fuera por ti

623
00:38:21,674 --> 00:38:25,511
¿Qué es lo que quieres de mí?

624
00:38:26,387 --> 00:38:30,850
No soy digno de tu amor

625
00:38:31,309 --> 00:38:33,185
Jodie

626
00:38:33,936 --> 00:38:40,234
Quiero ser digno de tu amor

627
00:38:41,652 --> 00:38:45,531
Dime cómo ganarme tu amor

628
00:38:45,614 --> 00:38:48,492
Libérame

629
00:38:49,285 --> 00:38:52,997
¿Cómo hacer que me quieras a mí?

630
00:38:56,208 --> 00:38:57,168
No soy

631

00:38:58,044 --> 00:38:59,211

Nada

632

00:38:59,962 --> 00:39:04,383

Tú eres viento, diablo y Dios

633

00:39:05,468 --> 00:39:08,471

Charlie, toma mi sangre

634

00:39:08,554 --> 00:39:13,476

Y mi cuerpo por tu amor

635

00:39:13,559 --> 00:39:17,480

Dame tu fuego, dame veneno

636

00:39:17,563 --> 00:39:21,275

Pídeme que me rompa el corazón

637

00:39:21,942 --> 00:39:25,488

Si es lo que quieres de mí

638

00:39:26,572 --> 00:39:31,118

No soy digna de tu amor

639

00:39:31,202 --> 00:39:33,245

Charlie, cariño

640

00:39:33,829 --> 00:39:40,294

Nada he hecho por tu amor

641

00:39:41,003 --> 00:39:44,840

Quiero ser digna de tu amor

642

00:39:44,924 --> 00:39:47,593

Te liberaré

643

00:39:48,344 --> 00:39:51,597

De tu pesar te libraré

644

00:39:51,680 --> 00:39:54,725
De tu prisión te sacaré

645

00:39:55,059 --> 00:39:58,062
Serás mi reina, no mi mujer

646

00:39:58,437 --> 00:40:01,774
Y hasta el infierno bajaré

647

00:40:01,857 --> 00:40:04,985
- Cariño, moriría por ti
- Cariño, moriría por ti

648

00:40:05,069 --> 00:40:10,241
- Aunque siempre pensaré
- Aunque siempre pensaré

649

00:40:12,243 --> 00:40:16,247
Que no soy digno de tu amor

650

00:40:16,330 --> 00:40:18,749
- Jodie, cariño
- Charlie, cariño

651

00:40:18,833 --> 00:40:24,797
Quiero ser digno de tu amor

652

00:40:25,840 --> 00:40:29,510
Me ganaré todo tu amor

653

00:40:29,593 --> 00:40:32,304
Sé que sí

654

00:40:32,930 --> 00:40:39,103
Y me darás tu amor a mí

655

00:40:42,273 --> 00:40:46,277
Tu amor

656

00:40:49,989 --> 00:40:53,701
A mí

657

00:41:00,082 --> 00:41:02,042
¡Genial! ¡Muy bien!

658

00:41:02,126 --> 00:41:03,794
- Gran canción.
- Increíble.

659

00:41:03,878 --> 00:41:07,339
- Estuvo muy bien.
- Iré al baño y continuaremos.

660

00:41:07,882 --> 00:41:08,883
¿Continuaremos?

661

00:41:11,927 --> 00:41:13,429
Dame un minuto, ya vengo.

662

00:41:13,512 --> 00:41:16,307
Bueno, ¿Quieres que vaya contigo?
No, está bien.

663

00:41:16,390 --> 00:41:17,516
Iré a comer algo.

664

00:41:20,811 --> 00:41:22,688
Fue genial, será un gran show.

665

00:41:22,771 --> 00:41:23,606
Gracias.

666

00:41:24,315 --> 00:41:27,193
Me alegro de que estés aquí.
Quiero pedirte perdón.

667

00:41:27,276 --> 00:41:31,822
Estaba exhausto y deshidratado, y yo...

668

00:41:32,865 --> 00:41:35,701
- Saqué conclusiones insensatas.
- No lo creo.

669

00:41:36,827 --> 00:41:39,830
Skye jura que no lo hizo
y quizá nunca lo sepamos.

670

00:41:39,914 --> 00:41:44,126
Pero es posible que tratara de envenenarte
y yo debí notarlo antes.

671

00:41:45,336 --> 00:41:46,420
El hecho es que...

672

00:41:48,756 --> 00:41:53,302
Es difícil, debí decírtelo antes,
y no sé por qué no lo hice.

673

00:41:53,385 --> 00:41:54,720
- ¿Qué cosa?
- Decirte.

674

00:41:55,095 --> 00:41:58,432
Skye y yo somos amantes
desde antes de que se uniera a tu campaña.

675

00:42:01,560 --> 00:42:04,146
Cielos. ¿Es una broma?

676

00:42:04,230 --> 00:42:06,607
Sinceridad absoluta. Eso acordamos.

677

00:42:06,690 --> 00:42:08,859
- Transparencia total.
- Sé que estuvo mal.

678

00:42:08,943 --> 00:42:12,571
Pero eso era algo mío.
No controlas mi vida personal.

679

00:42:12,655 --> 00:42:14,657
Pero ya se acabó. Lo siento.

680

00:42:14,823 --> 00:42:17,159
- ¿Qué quieres que te diga?
- Nada.

681

00:42:17,243 --> 00:42:18,911
- Debemos separarnos.
- ¡Payton!

682

00:42:18,994 --> 00:42:19,828
¿Sabes qué?

683

00:42:20,246 --> 00:42:22,206
Te deseo lo mejor, pero se acabó.

684

00:42:24,583 --> 00:42:26,418
Y estamos de vuelta.

685

00:42:29,755 --> 00:42:33,926
Ricardo, quiero que cantes
"La balada de...".

686

00:42:34,009 --> 00:42:35,344
¿Dónde está Ricardo?

687

00:42:35,427 --> 00:42:37,054
- ¿Quieres?
- No, gracias.

688

00:42:37,721 --> 00:42:39,473
¡Hola!

689

00:42:40,474 --> 00:42:42,518
No necesitamos el arma.

690

00:42:42,601 --> 00:42:43,602
Es de balines.

691

00:42:44,270 --> 00:42:47,147
Quiero sostenerla.
Es importante para el personaje.

692

00:42:55,614 --> 00:42:58,867
Maldice mi alma, te propongo

693

00:42:58,951 --> 00:43:02,079
Y que mi cuerpo se vuelva polvo

694

00:43:02,454 --> 00:43:07,835
Que se mezcle con las cenizas del país

695

00:43:09,920 --> 00:43:13,007
Que me envíen al infierno

696

00:43:13,090 --> 00:43:16,135
Que la historia cuente mi cuento

697

00:43:16,385 --> 00:43:19,763
Lo que hice tuvo mérito

698

00:43:19,847 --> 00:43:23,392
Y lo hice por mi país

699

00:43:23,684 --> 00:43:27,646
Deja que me griten:
";Traidor detestable!"

700

00:43:27,730 --> 00:43:32,067
Ya lo entenderán más tarde

701

00:43:34,653 --> 00:43:35,821
El país

702

00:43:37,823 --> 00:43:42,202
No es lo que solía ser

703

00:43:48,834 --> 00:43:49,877
Vaya.

704

00:43:50,252 --> 00:43:51,837
Sí, vaya.

705

00:43:54,798 --> 00:43:55,633
No.

706

00:43:56,008 --> 00:43:57,635

Mi personaje no usaría eso.

707

00:43:58,093 --> 00:44:00,929

Hola, Ricardo. ¿Puedo hablarte un segundo?

708

00:44:01,347 --> 00:44:02,264

Lo siento.

709

00:44:03,641 --> 00:44:05,392

Primero, buen trabajo.

710

00:44:05,476 --> 00:44:08,228

Creo que una vez que moderes tu actuación,

711

00:44:08,312 --> 00:44:10,439

va a ser muy efectiva.

712

00:44:10,856 --> 00:44:12,191

Ya sabes lo que dicen.

713

00:44:12,483 --> 00:44:13,400

Menos es más.

714

00:44:15,235 --> 00:44:17,029

Quería hablarte del arma.

715

00:44:17,613 --> 00:44:19,948

Es de balines y la necesito.

716

00:44:20,032 --> 00:44:22,576

Pero John Wilkes Booth no usó un rifle,

717

00:44:22,660 --> 00:44:23,619

usó una pistola.

718

00:44:23,702 --> 00:44:24,870

Yo quiero un rifle.

719

00:44:24,953 --> 00:44:27,790

Bueno, sabes que soy presidente
de la secundaria

720

00:44:27,873 --> 00:44:30,125
y en mi campaña hablé contra las armas.

721

00:44:30,209 --> 00:44:34,171
No puedo actuar en una obra donde
un actor tiene un arma que no necesita.

722

00:44:34,254 --> 00:44:36,215
No es un arma.

723

00:44:36,298 --> 00:44:37,508
Pues parece un arma,

724

00:44:37,591 --> 00:44:39,760
así que destroza la canción sin ella

725

00:44:39,843 --> 00:44:41,595
o hablaré con la junta escolar.

726

00:44:41,679 --> 00:44:43,389
De cualquier modo, te ganaré.

727

00:44:48,310 --> 00:44:50,813
Quizá sí sea un arma.

728

00:44:58,779 --> 00:44:59,780
Es broma.

729

00:45:07,621 --> 00:45:08,539
¡Dios mío!

730

00:45:10,541 --> 00:45:11,458
¿Ves?

731

00:45:12,668 --> 00:45:13,669
Balines.

732

00:45:16,171 --> 00:45:17,131
¿Qué te pasa?

733

00:46:05,304 --> 00:46:06,472
- ¡Hola!
- Hola.

734

00:46:09,558 --> 00:46:11,393
¿Y? ¿Lo hiciste?

735

00:46:11,477 --> 00:46:12,519
Sí.

736

00:46:13,896 --> 00:46:16,815
- Pediré un trago.
- ¿Qué dices? Tienes 18 años.

737

00:46:16,899 --> 00:46:18,817
¿Y? Antes no le molestaba.

738

00:46:18,901 --> 00:46:19,860
Escucha.

739

00:46:20,778 --> 00:46:24,364
Quiero que me digas lo que pasó

740

00:46:24,782 --> 00:46:26,742
y luego tú y yo nos separaremos

741

00:46:26,825 --> 00:46:29,119
y no volveremos a hablar de esto.

742

00:46:30,954 --> 00:46:32,790
- ¿Le disparaste?
- ¡Sí!

743

00:46:34,500 --> 00:46:35,584
Le di en el culo.

744

00:46:36,043 --> 00:46:37,544
Gritó como una perra.

745

00:46:37,628 --> 00:46:40,088
Y le dije: "Lo siento.

746

00:46:40,172 --> 00:46:41,548
Fue sin querer".

747

00:46:41,632 --> 00:46:43,300
Escapó gritando y se fue...

748

00:46:43,383 --> 00:46:44,218
¡Espera!

749

00:46:45,052 --> 00:46:47,304
¿Le disparaste en el trasero?

750

00:46:47,387 --> 00:46:51,683
Quería que el balón se metiera
en su trasero para que le costara sacarlo.

751

00:46:51,975 --> 00:46:52,810
¿El balón?

752

00:46:57,022 --> 00:47:01,610
¡El plan no era dispararle
con un arma de balines!

753

00:47:01,693 --> 00:47:04,571
Estuve investigando
para mi papel en la obra.

754

00:47:04,863 --> 00:47:07,324
Y aprendí mucho de esos asesinatos.

755

00:47:07,407 --> 00:47:09,785
¿Conoce a Filoctetes?

756

00:47:11,161 --> 00:47:13,330
¿Sí? Debería investigarlo,

757

00:47:13,413 --> 00:47:18,377
porque era un famoso guerrero griego
que quería darle duro a Helena de Troya.

758

00:47:18,460 --> 00:47:20,045
Le dispararon con una flecha

759
00:47:20,128 --> 00:47:23,090
que sacaron
de la vesícula biliar de la Hidra.

760
00:47:24,007 --> 00:47:26,176
Que es una criatura mitológica.

761
00:47:26,260 --> 00:47:28,679
Pero bueno, me dije: "Eso es".

762
00:47:29,555 --> 00:47:33,267
Cerca de la casa de mi tío
había una zariqüeya atropellada

763
00:47:33,809 --> 00:47:35,727
y llevaba ahí un buen tiempo.

764
00:47:36,311 --> 00:47:38,522
Pero no sabía cuál era su vesícula,

765
00:47:38,647 --> 00:47:41,567
así que le saqué los intestinos
y los aplasté.

766
00:47:41,650 --> 00:47:44,152
Y tenía unos balines huecos

767
00:47:44,236 --> 00:47:46,113
que remojé ahí toda la noche.

768
00:47:49,199 --> 00:47:50,909
Le enterré el balín al menos

769
00:47:51,535 --> 00:47:54,663
cinco centímetros dentro del músculo,

770
00:47:54,746 --> 00:47:58,584
así que las bacterias de los intestinos
terminaron en su sangre.

771

00:47:59,793 --> 00:48:01,420
Se llama septicemia.

772

00:48:02,045 --> 00:48:03,171
Y es mortal.

773

00:48:04,131 --> 00:48:07,509
- Los órganos colapsan o algo así.
- ¡Santo Dios!

774

00:48:07,593 --> 00:48:10,095
¡No hiciste lo que te pedí!

775

00:48:11,555 --> 00:48:12,639
Imbécil.

776

00:48:13,265 --> 00:48:16,935
¡Trato de recuperar a mi nieta, idiota!

777

00:48:17,019 --> 00:48:18,687
- Cállese...
- ¡No!

778

00:48:18,770 --> 00:48:22,107
¡No me digas que me calme!

779

00:48:22,482 --> 00:48:24,109
¡Cállese y siéntese!

780

00:48:28,947 --> 00:48:30,032
Lo siento.

781

00:48:31,992 --> 00:48:33,327
Cosas de familia.

782

00:48:38,290 --> 00:48:39,833
Mañana estará muerto.

783

00:48:39,917 --> 00:48:42,544
Y puedo decir que fue un accidente.

784

00:48:43,128 --> 00:48:46,048
Y no hay cómo conectarlo con usted.

785

00:48:47,007 --> 00:48:47,883
¿Sí?

786

00:48:51,678 --> 00:48:53,013
"¡Gracias, Ricardo!

787

00:48:53,096 --> 00:48:54,514
Por hacer exactamente...

788

00:48:55,682 --> 00:48:56,975
...lo que te pedí".

789

00:49:07,235 --> 00:49:09,071
No sé qué bebe, pero es asqueroso.

790

00:49:16,954 --> 00:49:17,996
Tienes 38.5.

791

00:49:19,373 --> 00:49:20,540
Otra vez fiebre.

792

00:49:21,750 --> 00:49:23,877
Creo que esta vez es solo cansancio.

793

00:49:26,588 --> 00:49:27,756
Estás muy triste.

794

00:49:27,839 --> 00:49:29,257
Te quiero muchísimo.

795

00:49:29,758 --> 00:49:31,051
¿Y eso te entristece?

796

00:49:37,683 --> 00:49:39,351
Mi madre era muy fría.

797

00:49:40,811 --> 00:49:42,729
Al menos eso me decía mi niñera.

798
00:49:42,813 --> 00:49:46,650
No la veía lo suficiente
como para conocerla.

799
00:49:47,567 --> 00:49:52,406
Así que no tuve un modelo a seguir
sobre cómo ser mamá.

800
00:49:53,740 --> 00:49:56,827
Ningún modelo para rechazar o para seguir.

801
00:49:58,620 --> 00:50:00,914
Tenía muy poco instinto natural.

802
00:50:00,998 --> 00:50:03,375
Por eso tus hermanos terminaron así.

803
00:50:05,252 --> 00:50:06,628
Y cuando te adoptamos,

804
00:50:07,546 --> 00:50:12,009
me senté e hice una lista
de cómo sería una madre perfecta.

805
00:50:12,634 --> 00:50:14,845
Dulce, extremadamente cariñosa,

806
00:50:15,262 --> 00:50:17,305
paciente, confiable

807
00:50:18,181 --> 00:50:19,224
y desinteresada.

808
00:50:19,474 --> 00:50:21,560
Es exactamente como te describiría.

809
00:50:21,893 --> 00:50:24,604
No sé si pueda seguir siendo así.

810

00:50:25,022 --> 00:50:27,691
Ser desinteresado
no ayuda a sobrevivir.

811

00:50:28,608 --> 00:50:31,486
Yo no era nada
hasta que llegaste a mi vida.

812

00:50:32,195 --> 00:50:34,281
Era una botella flotando en el mar

813

00:50:34,364 --> 00:50:36,575
y la marea me llevaba adonde quería.

814

00:50:37,200 --> 00:50:39,369
La nota en mi interior estaba en blanco.

815

00:50:41,121 --> 00:50:44,833
Solo soy quien quiero ser
cuando tiene que ver contigo.

816

00:50:45,459 --> 00:50:47,461
Eso es demasiada presión para mí.

817

00:50:49,963 --> 00:50:52,174
En un año me iré de la casa.

818

00:50:53,175 --> 00:50:54,760
A miles de kilómetros de aquí.

819

00:50:56,470 --> 00:50:58,221
¿Pensabas mudarte a Cambridge?

820

00:50:59,097 --> 00:51:00,515
No a tiempo completo.

821

00:51:04,227 --> 00:51:05,729
Mamá, no necesito dinero.

822

00:51:06,396 --> 00:51:08,356
En serio. No soy como Martin,

823

00:51:09,524 --> 00:51:11,943
como Luther o como papá.

824

00:51:13,945 --> 00:51:15,947
Encontraré mi camino pase lo que pase.

825

00:51:17,866 --> 00:51:20,410
Estoy enamorada
por primera vez en mi vida.

826

00:51:21,119 --> 00:51:23,830
Puede ser real o puede ser un escape,

827

00:51:23,914 --> 00:51:25,165
pero creo que...

828

00:51:26,833 --> 00:51:28,502
Si no lo intento,

829

00:51:29,961 --> 00:51:31,713
voy a morir aquí.

830

00:51:39,554 --> 00:51:40,430
Entonces ve.

831

00:51:42,933 --> 00:51:46,561
No necesitas que te dé permiso,
pero te lo doy igual.

832

00:51:49,356 --> 00:51:51,358
Siempre serás el amor de mi vida.

833

00:51:54,694 --> 00:51:55,654
¡Santo cielo!

834

00:51:56,571 --> 00:51:58,365
Cariño, estás empapado.

835

00:51:59,074 --> 00:52:01,660
Toma una ducha fría. Yo llamaré al médico.

836
00:52:13,213 --> 00:52:14,840
- Mamá.
- Sí, mi amor.

837
00:52:17,050 --> 00:52:17,926
Te quiero.

838
00:52:20,595 --> 00:52:22,013
¡Dios mío! ¡Ayuda!

839
00:52:22,097 --> 00:52:24,057
¡Que alguien me ayude, por favor!

840
00:52:24,641 --> 00:52:25,517
¡Payton!

841
00:52:41,199 --> 00:52:42,325
¡Payton, despierta!

842
00:52:42,951 --> 00:52:43,994
¡Payton!

843
00:52:44,286 --> 00:52:45,620
¡Ayuda!

844
00:53:11,813 --> 00:53:14,191
Habla Georgina Hobart,
necesito una ambulancia.

845
00:53:14,274 --> 00:53:15,775
Mi hijo está muy enfermo.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.